EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 30.8.2019.
COM(2019) 401 final

ANNEX

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikuma projekts
PADOMES LĒMUMAM

par Nolīguma starp Eiropas Savienību un Baltkrievijas Republiku par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, noslēgšanu

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Baltkrievijas Republiku par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

PUSES,

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

un BALTKRIEVIJAS REPUBLIKA, turpmāk "Baltkrievija",

APŅĒMUŠĀS stiprināt savstarpējo sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgo imigrāciju,

VĒLOTIES ar šo nolīgumu uz savstarpīguma pamata noteikt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā un pienācīgā veidā atgriezt personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos Baltkrievijas vai kādas Savienības dalībvalsts teritorijā, un sadarbības garā veicināt šādu personu tranzītu,

UZSVEROT, ka šis nolīgums neskar Savienības, Savienības dalībvalstu un Baltkrievijas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskajām tiesībām un jo īpaši no 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļa statusu un tās 1967. gada 31. janvāra protokola,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar Protokolu (Nr. 21) par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste un Īrija nepiedalīsies šajā nolīgumā, ja vien tās saskaņā ar minēto protokolu nepaziņos par vēlmi piedalīties,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums ietilpst Līguma par Eiropas Savienības darbību trešās daļas V sadaļas darbības jomā un tā noteikumi saskaņā ar Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, uz Dānijas Karalisti neattiecas,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

a) “Puses” ir Baltkrievija un Savienība;

b) “Baltkrievijas pilsonis” ir ikviena persona, kurai ir Baltkrievijas pilsonība;

c) “dalībvalsts pilsonis” ir ikviena persona, kurai ir kādas Savienības dalībvalsts pilsonība, kā noteikts Savienībā;

d) “dalībvalsts” ir ikviena Savienības dalībvalsts, kurai ir saistošs šis nolīgums;

e) “trešās valsts pilsonis” ir ikviena persona, kurai ir tāda pilsonība, kas nav Baltkrievijas vai dalībvalsts pilsonība;

f) “bezvalstnieks” ir ikviena persona, kurai nav pilsonības;

g) “uzturēšanās atļauja” ir Baltkrievijas vai kādas dalībvalsts izsniegta jebkura veida atļauja, kas personai dod tiesības uzturēties attiecīgās valsts teritorijā. Minētā definīcija neietver pagaidu atļaujas, kas ļauj uzturēties attiecīgās valsts teritorijā saistībā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma apstrādi;

h) “vīza” ir Baltkrievijas vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgi, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā. Minētā definīcija neietver lidostas tranzītvīzas;

i) “iesniedzēja valsts” ir valsts (Baltkrievija vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 8. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 15. pantu;

j) “saņēmēja valsts” ir valsts (Baltkrievija vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 8. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 15. pantu;

k) “kompetentā iestāde” ir ikviena Baltkrievijas vai kādas dalībvalsts valsts iestāde, kurai uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 20. panta 1. punkta a) apakšpunktu;

l) “tranzīts” IV iedaļas nolūkā ir saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, dodamies no iesniedzējas valsts uz galamērķa valsti;

m) “pierobežas reģions” ir 30 km josla no kopējās sauszemes robežas starp dalībvalsti un Baltkrieviju, kā arī dalībvalstu un Baltkrievijas starptautiskās lidostas.

2. pants

Pamatprincipi

Veicinādamas sadarbību nelikumīgās migrācijas novēršanas un apkarošanas jomā, saņēmēja valsts un iesniedzēja valsts, piemērojot šo nolīgumu tā darbības jomā ietilpstošajām personām, nodrošina, ka tiek ievērotas cilvēktiesības un tie pienākumi un atbildība, kas izriet no attiecīgajiem tām piemērojamajiem starptautiskajiem instrumentiem, jo īpaši no šiem:

- 1948. gada Vispārējā cilvēktiesību deklarācija;
- 1950. gada Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija;
- 1965. gada Starptautiskā konvencija par jebkuras rasu diskriminācijas izskaušanu;
- 1966. gada Starptautiskais pakts par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām;
- ANO 1984. gada Konvencija pret spīdzināšanu un citiem nežēlīgas, necilvēcīgas vai pazemojošas izturēšanās vai sodīšanas veidiem;
- 1951. gada Ženēvas Konvencija par bēgļa statusu un tās 1967. gada Protokols.

Saņēmēja valsts, ievērojot savus pienākumus saskaņā ar iepriekš uzskaitītajiem starptautiskajiem instrumentiem, jo īpaši nodrošina tās teritorijā atpakaļuzņemto personu tiesību aizsardzību.

I IEDAĻA

BALTKRIEVIJAS ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI

3. pants

Savu pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Saņēmusi dalībvalsts pieteikumu, Baltkrievija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem nosacījumiem attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos iesniedzējas dalībvalsts teritorijā, ar noteikumu, ka ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtajiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti pieņemt, ka šīs personas ir Baltkrievijas pilsoņi.

2. Baltkrievija uzņem atpakaļ arī:

- 1. punktā minēto personu nepilngadīgos, neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības iesniedzējā dalībvalstī;

- 1. punktā minēto personu laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība vai kuri ir bezvalstnieki, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties vai viņi saņem tiesības ieceļot un uzturēties Baltkrievijas teritorijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības iesniedzējā dalībvalstī.

3. Baltkrievija uzņem atpakaļ arī personas, kurām pēc ieceļošanas dalībvalsts teritorijā atņemta Baltkrievijas pilsonība vai kuras ir atteikušās no tās, izņemot, ja minētā dalībvalsts ir vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad Baltkrievija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieteikumu, Baltkrievijas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulāts neatkarīgi no atpakaļuzņemamās personas gribas nekavējoties, bez maksas un ne vēlāk kā triju darbdienu laikā izsniedz atpakaļuzņemamās personas atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar sešu mēnešu derīguma termiņu. Ja Baltkrievija triju darbdienu laikā ceļošanas dokumentu nav izsniegusi, tiek uzskatīts, ka tā piekrīt, ka atgriešanai tiek izmantots Eiropas ceļošanas dokuments (atbilstoši Regulā (ES) 2016/1953 paredzētajai veidlapai).

5. Ja juridisku vai citu iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt līdz sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, Baltkrievijas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulāts triju darbdienu laikā bez maksas izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja Baltkrievija triju darbdienu laikā jauno ceļošanas dokumentu nav izsniegusi, tiek uzskatīts, ka tā piekrīt, ka atgriešanai tiek izmantots Eiropas ceļošanas dokuments (atbilstoši Regulā (ES) 2016/1953 paredzētajai veidlapai).

4. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Saņēmusi dalībvalsts pieteikumu, Baltkrievija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešo valstu pilsoņus vai bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem nosacījumiem attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos iesniedzējas dalībvalsts teritorijā, ar noteikumu, ka ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtajiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti pieņemt, ka:

attiecīgajai personai ir vai ieceļošanas laikā bija Baltkrievijas izsniegta uzturēšanās atļauja; vai

attiecīgajai personai ir vai ieceļošanas laikā bija derīga Baltkrievijas izsniegta vīza ar pierādījumu par ieceļošanu Baltkrievijas teritorijā; vai

attiecīgā persona nelikumīgi ieceļojusi dalībvalstu teritorijā tieši pēc tam, kad tā uzturējusies Baltkrievijas teritorijā vai to šķērsojusi tranzītā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Baltkrievijas starptautisko lidostu; vai

b) iesniedzēja dalībvalsts trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot, ja:

- attiecīgajai personai ir Baltkrievijas izsniegta vīza vai uzturēšanās atļauja ar ilgāku derīguma termiņu vai
- iesniedzējas dalībvalsts izsniegtā vīza vai uzturēšanās atļauja iegūta, izmantojot viltotus vai falsificētus dokumentus vai sniedzot nepatiesus apgalvojumus, vai
- attiecīgā persona neievēro kādu ar vīzu saistīto nosacījumu.

3. Neskarot 7. panta 2. punktu, pēc tam, kad Baltkrievija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieteikumu, iesniedzēja dalībvalsts personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, izsniedz Eiropas ceļošanas dokumentu personu atgriešanai (atbilstoši Regulā (ES) 2016/1953 paredzētajai veidlapai).

II IEDAĻA

SAVIENĪBAS ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI

5. pants

Savu pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Saņēmusi Baltkrievijas pieteikumu, dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem nosacījumiem attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos Baltkrievijas teritorijā, ar noteikumu, ka ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtajiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti pieņemt, ka šīs personas ir attiecīgās dalībvalsts pilsoņi.

2. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī:

- 1. punktā minēto personu nepilngadīgos, neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Baltkrievijā;

- 1. punktā minēto personu laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība vai kuri ir bezvalstnieki, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties vai viņi saņem tiesības ieceļot un uzturēties iesniedzējas dalībvalsts teritorijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Baltkrievijā.

3. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī personas, kurām pēc ieceļošanas Baltkrievijas teritorijā atņemta dalībvalsts pilsonība vai kuras atteikušās no tās, izņemot, ja Baltkrievija ir vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieteikumu, šīs dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulāts neatkarīgi no atpakaļuzņemamās personas gribas nekavējoties, bez maksas un ne vēlāk kā triju darbdienu laikā izsniedz atpakaļuzņemamās personas atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar sešu mēnešu derīguma termiņu. Ja saņēmēja dalībvalsts triju darbdienu laikā ceļošanas dokumentu nav izsniegusi, tiek uzskatīts, ka tā piekrīt, ka tiek izmantots Baltkrievijas standarta ceļošanas dokuments izraidīšanas vajadzībām (7. pielikums).

5. Ja juridisku vai citu iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt līdz sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, attiecīgās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulāts triju darbdienu laikā bez maksas izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja minētā dalībvalsts triju darbdienu laikā ceļošanas dokumentu nav izsniegusi, tiek uzskatīts, ka tā piekrīt, ka tiek izmantots Baltkrievijas standarta ceļošanas dokuments izraidīšanas vajadzībām (7. pielikums).

6. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Saņēmusi Baltkrievijas pieteikumu, dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešo valstu pilsoņus vai bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem nosacījumiem attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos Baltkrievijas teritorijā, ar noteikumu, ka ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtajiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti pieņemt, ka:

attiecīgajai personai ir vai ieceļošanas laikā bija saņēmējas dalībvalsts izsniegta uzturēšanās atļauja; vai

attiecīgajai personai ir vai ieceļošanas laikā bija derīga saņēmējas dalībvalsts izsniegta vīza ar pierādījumu par ieceļošanu saņēmējas dalībvalsts teritorijā; vai

attiecīgā persona nelikumīgi ieceļojusi Baltkrievijas teritorijā tieši pēc tam, kad tā uzturējusies saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai to šķērsojusi tranzītā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur saņēmējas dalībvalsts starptautisko lidostu; vai

b) Baltkrievija trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot, ja:

- attiecīgajai personai ir saņēmējas dalībvalsts izsniegta vīza vai uzturēšanās atļauja ar ilgāku derīguma termiņu vai
- Baltkrievijas izsniegtā vīza vai uzturēšanās atļauja iegūta, izmantojot viltotus vai falsificētus dokumentus vai sniedzot nepatiesus apgalvojumus, vai

- attiecīgā persona neievēro kādu ar vīzu saistīto nosacījumu.

3. Šā panta 1. punktā paredzētais atpakaļuzņemšanas pienākums ir dalībvalstij, kas izsniedza vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja vīzu vai uzturēšanās atļauju ir izsniegušas divas vai vairākas dalībvalstis, 1. punktā paredzētais atpakaļuzņemšanas pienākums ir dalībvalstij, kura ir izsniegusi dokumentu, kam ir ilgāks derīguma termiņš, vai, ja vienam vai vairākiem no tiem ir beidzies derīguma termiņš, – dokumentu, kas joprojām ir derīgs. Ja derīguma termiņš ir beidzies visiem dokumentiem, 1. punktā paredzētais atpakaļuzņemšanas pienākums ir dalībvalstij, kura ir izsniegusi dokumentu, kam ir nesenākais derīguma termiņš. Ja šāda veida dokumentus nevar uzrādīt, 1. punktā paredzētais atpakaļuzņemšanas pienākums ir pēdējai dalībvalstij, no kuras persona ir izceļojusi.

4. Neskarot 7. panta 2. punktu, pēc tam, kad dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieteikumu, Baltkrievija personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, izsniedz atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu (7. pielikums).

III IEDAĻA

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PROCEDŪRA

7. pants

Principi

1. Ievērojot 2. punktu, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, pamatojoties uz vienu no 3. līdz 6. pantā paredzētajiem pienākumiem, ir jāiesniedz atpakaļuzņemšanas pieteikums saņēmējas valsts kompetentajai iestādei.

2. Ja atpakaļuzņemamajai personai ir kāds no šā nolīguma I pielikumā uzskaitītajiem ceļošanas dokumentiem, kurš ir derīgs, un – attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem vai

bezvalstniekiem – saņēmējas valsts izsniegta derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, šādas personas pārsūtīšanai nav vajadzīgs iesniedzējas valsts pieteikums par atpakaļuzņemšanu, nedz arī rakstiskais paziņojums saņēmējas valsts kompetentajai iestādei, kas minēts 12. panta 1. punktā.

3. Neskarot 2. punktu, ja persona ir aizturēta iesniedzējas valsts pierobežas reģionā (tostarp lidostās) pēc robežas nelikumīgas šķērsošanas, personai ierodoties tieši no saņēmējas valsts teritorijas, iesniedzēja valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieteikumu divu darbdienu laikā no šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).

8. pants

Atpakaļuzņemšanas pieteikums

1. Ciktāl iespējams, atpakaļuzņemšanas pieteikumā iekļauj šādu informāciju:

ziņas par atpakaļuzņemamo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, dzimšanas datums un, ja iespējams, dzimšanas vieta un pēdējā dzīvesvieta) un attiecīgā gadījumā ziņas par laulātajiem un/vai nepilngadīgajiem, neprecētajiem bērniem;

savas valsts pilsoņu gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par pilsonību, kas noteikti attiecīgi 1. un 2. pielikumā;

trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem, kas noteikti attiecīgi 3. un 4. pielikumā;

atpakaļuzņemamās personas fotogrāfija;

attiecīgā gadījumā pirkstu nospiedumi saskaņā ar iesniedzējas valsts piemērojamajiem tiesību aktiem.

2. Ciktāl iespējams, atpakaļuzņemšanas pieteikumā iekļauj arī šādu informāciju:

a) norāde par to, ka pārsūtāmajai personai var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ar noteikumu, ka attiecīgā persona ir nepārprotami piekritusi šādai norādei;

b) jebkāds cits aizsardzības vai drošības pasākums vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīgi konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.

3. Kopēja veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieteikumiem, ir pievienota šā nolīguma 5. pielikumā.

4. Atpakaļuzņemšanas pieteikumu var iesniegt, izmantojot jebkuru saziņas līdzekļu veidu, ieskaitot elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

9. pants

Pierādījumi attiecībā uz pilsonību

1. Pilsonību atbilstoši 3. panta 1. punktam un 5. panta 1. punktam var pierādīt ar šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitītajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja tiek uzrādīti šādi dokumenti, dalībvalstis un Baltkrievija savstarpēji atzīst pilsonību, neveicot nekādu papildu izmeklēšanu. Pilsonību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

2. Pilsonību atbilstoši 3. panta 1. punktam un 5. panta 1. punktam var *prima facie* pierādīt ar šā nolīguma 2. pielikumā uzskaitītajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja tiek uzrādīti šādi dokumenti, dalībvalstis un Baltkrievija uzskata, ka pilsonība ir konstatēta, ja vien tās nevar pierādīt citādi. Pilsonību nevar *prima facie* pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

3. Ja nevar uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā uzskaitītajiem dokumentiem, attiecīgās saņēmējas valsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulāts pēc pieprasījuma, ko iesniedzēja valsts ietver atpakaļuzņemšanas pieteikumā, bez liekas kavēšanās un vēlākais septiņu kalendāro dienu laikā no pieprasījuma saņemšanas nointervē atpakaļuzņemamo personu, lai konstatētu tās pilsonību. Intervēšanas procedūru var noteikt šā nolīguma 20. pantā paredzētajos īstenošanas protokolos.

10. pants

Pierādījumi attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem un bezvalstniekiem

1. Šā nolīguma 4. panta 1. punktā un 6. panta 1. punktā paredzēto trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var pierādīt ar šā nolīguma 3. pielikumā uzskaitītajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Dalībvalstis un Baltkrievija savstarpēji atzīst visus šos pierādījumus, neveicot nekādu papildu izmeklēšanu.

2. Šā nolīguma 4. panta 1. punktā un 6. panta 1. punktā paredzēto trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var *prima facie* pierādīt ar šā nolīguma 4. pielikumā uzskaitītajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja tiek uzrādīti šādi *prima facie* pierādījumi, dalībvalstis un Baltkrievija uzskata, ka nosacījumu izpilde ir konstatēta, ja vien tās nevar pierādīt citādi.

3. Ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nelikumību konstatē pēc attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vajadzīgās vīzas vai citas uzturēšanās atļaujas attiecībā uz iesniedzējas valsts teritoriju. Nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums savukārt ir iesniedzējas valsts paziņojums par

konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanās atļaujas.

11. pants

Termiņi

1. Atpakaļuzņemšanas pieteikums jāiesniedz saņēmējas valsts kompetentajai iestādei ne vēlāk kā 180 dienu laikā no dienas, kad iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem. Ja pieteikuma laicīgu iesniegšanu kavē juridiski vai citi šķēršļi, termiņu pēc iesniedzējas valsts lūguma var pagarināt, bet tikai līdz brīdim, kad šie šķēršļi ir novērsti.

2. Atbilde uz atpakaļuzņemšanas pieteikumu ir jāsniedz rakstiski:

- divu darbdienu laikā, ja pieteikums iesniegts saskaņā ar paātrināto procedūru (7. panta 3. punkts);

- 10 kalendāro dienu laikā visos pārējos gadījumos.

Šo termiņu sāk skaitīt no atpakaļuzņemšanas pieteikuma saņemšanas dienas. Ja šajā termiņā atbilde nav saņemta, uzskata, ka pārsūtīšanai ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieteikumu var iesniegt, izmantojot jebkuru saziņas līdzekļu veidu, ieskaitot elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

3. Atpakaļuzņemšanas pieteikuma noraidījuma gadījumā to rakstiski argumentē.

4. Pēc piekrišanas saņemšanas vai attiecīgā gadījumā pēc 2. punktā noteikto termiņu apritēšanas attiecīgo personu pārsūta triju mēnešu laikā. Pēc iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz laiku, kas nepieciešams juridisko vai citu šķēršļu novēršanai.

12. pants

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi

1. Neskarot 7. panta 2. punkta noteikumus, iesniedzējas valsts kompetentās iestādes pirms personas atgriešanas vismaz 72 stundas iepriekš rakstiski paziņo saņēmējas valsts kompetentajām iestādēm pārsūtīšanas datumu, starptautisko ieceļošanas vietu, ziņas par iespējamo konvoju un citu ar pārsūtīšanu saistīto informāciju.

2. Transportēšana var notikt jebkādā veidā, ieskaitot gaisa satiksmi. Atgriešanai ar gaisa transportu var izmantot ne tikai Baltkrievijas vai attiecīgās dalībvalsts nacionālos pārvadātājus, bet arī regulāros reisus vai čārterreisus. Veicot atgriešanu konvoja pavadībā, konvoju var izvēlēties ne tikai no iesniedzējas valsts pilnvarotajām personām, bet arī citām, ar noteikumu, ka tās ir Baltkrievijas vai jebkuras dalībvalsts pilnvarotas personas.

3. Ja pārsūtīšana notiek ar gaisa transportu, iespējamais konvojs ir atbrīvots no prasības saņemt nepieciešamās vīzas.

13. pants

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Iesniedzēja valsts pieņem atpakaļ ikvienu personu, kas ir uzņemta atpakaļ saņēmējā valstī, ja trīs mēnešu laikā no attiecīgās personas pārsūtīšanas ir konstatēts un argumentēts, ka nav izpildītas šā nolīguma 3. līdz 6. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos *mutatis mutandis* piemēro šā nolīguma procedūras noteikumus un sniedz visu pieejamo informāciju par atpakaļpieņemamās personas patieso identitāti un pilsonību.

IV IEDAĻA

TRANZĪTA OPERĀCIJAS

14. pants

Principi

1. Dalībvalstīm un Baltkrievijai būtu jāpieļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzīts tikai tajos gadījumos, kad šīs personas nevar tieši atgriezt uz galamērķa valsti.

2. Baltkrievija atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu pēc dalībvalsts lūguma un dalībvalsts dod atļauju trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītam pēc Baltkrievijas lūguma, ja ir nodrošināts turpmākais brauciens iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.

3. Baltkrievija vai dalībvalsts var atteikt tranzītu:

ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī reāli draud spīdzināšana, necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās vai sods, vai nāvessods, vai

vajāšana rases, reliģijas, pilsonības, piederības kādai sociālai grupai vai politiskās pārliecības dēļ; vai

ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālsods; vai

sabiedrības veselības, iekšējās drošības, sabiedriskās kārtības vai citu saņēmējas valsts interešu dēļ.

4. Baltkrievija vai dalībvalsts var atcelt izsniegto atļauju, ja vēlāk rodas vai kļūst zināmi 3. punktā minētie apstākļi, kas liek šķēršļus tranzīta operācijai, vai ja turpmākais brauciens iespējamās tranzītvalstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī vairs nav nodrošināti. Šajā gadījumā iesniedzēja valsts attiecīgā gadījumā nekavējoties pieņem atpakaļ attiecīgo trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku.

15. pants

Tranzīta procedūra

1. Pieteikums par tranzīta operāciju jāiesniedz saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstiski, un tajā jābūt šādai informācijai:

a) tranzīta veids (ar gaisa, jūras vai sauszemes transportu), citas iespējamās tranzītvalstis un plānotais galamērķis;

b) ziņas par attiecīgo personu (piemēram, vārds, uzvārds, pirmslaulību uzvārds, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem personu pazīst, vai pieņemtie vārdi, dzimšanas datums, dzimums un, ja iespējams, dzimšanas vieta, pilsonība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs);

c) paredzētā starptautiskā ieceļošanas vieta, pārsūtīšanas laiks un iespējamā konvoja izmantošana;

d) deklarācija par to, ka no iesniedzējas valsts viedokļa 14. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un ka nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar 14. panta 3. punktu.

Kopēja veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieteikumiem, ir pievienota šā nolīguma 6. pielikumā.

Tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot jebkuru saziņas līdzekļu veidu, ieskaitot elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

2. Saņēmēja valsts triju darbdienu laikā no pieteikuma saņemšanas rakstiski informē iesniedzēju valsti par uzņemšanu, apstiprinot ieceļošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī informē to par uzņemšanas atteikumu un šāda atteikuma iemesliem. Ja triju darbdienu laikā atbilde nav saņemta, uzskata, ka tranzītam ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot jebkuru saziņas līdzekļu veidu, ieskaitot elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

3. Ja tranzīta operācija notiek ar gaisa transportu, atpakaļuzņemamā persona un iespējamais konvojs ir atbrīvoti no prasības saņemt lidostas tranzītvīzu.

4. Saņēmējas valsts kompetentās iestādes pēc savstarpējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši uzraugot attiecīgās personas un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.

V IEDAĻA

IZMAKSAS

16. pants

TRANSPORTA UN TRANZĪTA IZMAKSAS

Neskarot kompetento iestāžu tiesības atgūt ar atpakaļuzņemšanu saistītās izmaksas no atpakaļuzņemamās personas vai trešām personām, visas transporta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzīta operācijām saskaņā ar šo nolīgumu, sedz iesniedzēja valsts.

VI IEDAĻA

DATU AIZSARDZĪBA UN NEIETEKMĒŠANAS KLAUZULA

17. pants

Datu aizsardzība

Personas datu paziņošana notiek tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Baltkrievijas vai dalībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Uz personas datu apstrādi un darbu ar tiem konkrētā gadījumā, ieskaitot to pārsūtīšanu otras Puses iestādēm, attiecas Baltkrievijas tiesību akti un, ja datu pārzinis ir dalībvalsts kompetentā iestāde, – Vispārīgās datu aizsardzības regulas (VDAR, Regula (ES) 2016/679) noteikumi. Jebkurā gadījumā piemēro šādus principus:

a) personas dati ir jāapstrādā godprātīgi, likumīgi un datu subjektam pārredzamā veidā;

b) personas dati jāvāc konkrētā, skaidrā un leģitīmā nolūkā īstenot šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar minēto nolūku;

c) personas datiem jābūt adekvātiem un atbilstīgiem un jāietver tikai tas, kas nepieciešams to vākšanas un/vai turpmākās apstrādes nolūkos; konkrētāk, paziņotie personas dati drīkst skart tikai:

- ziņas par pārsūtāmo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijušie vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem personu pazīst, vai pieņemtie vārdi, dzimums, civilstāvoklis, dzimšanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda agrākā pilsonība),
- pasi, personas apliecību vai autovadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta),
- starpnolaišanās un maršrutus,
- citu informāciju, kas vajadzīga, lai identificētu pārsūtāmo personu vai lai pārbaudītu atbilstību šajā nolīgumā noteiktajām atpakaļuzņemšanas prasībām, piemēram, fotogrāfiju vai pirkstu nospiedumus,
- īpašos apstākļus attiecībā uz pārsūtāmo personu, ieskaitot norādi, ka persona ir bīstama, vai par personas veselības stāvokli, vai norādes un datus par veselību nolūkā nodrošināt veselības aprūpi vai ārstēšanu tāda profesionāļa atbildībā, uz kuru attiecas pienākums ievērot dienesta noslēpumu;

d) personas datiem jābūt precīziem un vajadzības gadījumā atjauninātiem;

e) personas dati jāglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju, ne ilgāk, kā nepieciešams nolūkam, kādā datus vāca vai turpmāk apstrādāja;

f) personas dati jāapstrādā tādā veidā, lai tiktu nodrošināta atbilstoša personas datu drošība, tostarp aizsardzība pret neatļautu vai nelikumīgu apstrādi un pret nejaušu nozaudēšanu, iznīcināšanu vai sabojāšanu, izmantojot atbilstošus tehniskos vai organizatoriskos pasākumus;

g) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai attiecīgā gadījumā nodrošinātu personas datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves slēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, atbilstīgi vai precīzi vai ja tie nav samērīgi ar apstrādes nolūku. Tas paredz to, ka otra Puse tiek informēta par jebkādu datu labošanu, dzēšanu un piekļuves slēgšanu;

h) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantojumu un par gūtajiem rezultātiem;

i) personas datus drīkst paziņot tikai kompetentajām iestādēm. Tālāka paziņošana citām struktūrām notiek tikai ar paziņotājas iestādes iepriekšēju piekrišanu;

j) paziņotājām un saņēmējām iestādēm ir pienākums rakstiski reģistrēt personas datu paziņošanu un saņemšanu.

18. pants

Neietekmēšanas klauzula

1. Šis nolīgums neskar Savienības, tās dalībvalstu un Baltkrievijas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskajiem tiesību aktiem, tostarp no starptautiskajām konvencijām, kurām tās ir pievienojušās, un jo īpaši no 2. pantā norādītajiem starptautiskajiem instrumentiem un:

- starptautiskajām konvencijām, kas nosaka valsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu,
- starptautiskajām konvencijām par izdošanu un tranzītu,
- daudzpusējām starptautiskajām konvencijām un nolīgumiem par ārvalstu pilsoņu atpakaļuzņemšanu.

2. Šis nolīgums nekādā gadījumā neliedz personas atgriešanu saskaņā ar citu oficiāli vai neoficiāli panāktu vienošanos.

VII IEDAĻA

ĪSTENOŠANA UN PIEMĒROŠANA

19. pants

Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

1. Puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Tālab tās izveido apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju (turpmāk "komiteja"), kas jo īpaši veic šādus uzdevumus:

a) uzrauga šā nolīguma piemērošanu;

b) lemj par īstenošanas kārtību, kas vajadzīga šā nolīguma vienādai piemērošanai;

c) regulāri apmainās ar informāciju par īstenošanas protokoliem, kurus saskaņā ar 20. pantu izstrādājušas atsevišķas dalībvalstis un Baltkrievija;

d) iesaka grozījumus šajā nolīgumā un tā pielikumos.

2. Komitejas lēmumi ir Pusēm saistoši.

3. Komitejas sastāvā ir Savienības un Baltkrievijas pārstāvji.

4. Komitejas sēdes sasauc pēc vajadzības, ja to pieprasa viena no Pusēm.

5. Komiteja nosaka savu reglamentu.

20. pants

Īstenošanas protokoli

1. Neskarot šā nolīguma tiešo piemērojamību, pēc dalībvalsts vai Baltkrievijas lūguma Baltkrievija un attiecīgā dalībvalsts izstrādā īstenošanas protokolu, kurā cita starpā ir iekļauti noteikumi par:

a) kompetento iestāžu norīkošanu, robežšķērsošanas vietām un paziņošanu par kontaktpunktiem;

b) nosacījumiem atgriešanai konvoja pavadībā, tostarp trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku tranzītam konvoja pavadībā;

c) līdzekļiem un dokumentiem papildus tiem, kas uzskaitīti šā nolīguma 1. līdz 4. pielikumā;

d) atpakaļuzņemšanas kārtību paātrinātās procedūras gadījumā;

e) intervēšanas procedūru.

2. Īstenošanas protokoli, kas minēti 1. punktā, stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem paziņots 19. pantā minētajai atpakaļuzņemšanas komitejai.

3. Baltkrievija piekrīt jebkuru ar vienu dalībvalsti izstrādātā protokola noteikumu piemērot arī attiecībās ar jebkuru citu dalībvalsti, ja šī cita dalībvalsts to lūdz un ja tā piemērošana Baltkrievijai ir praktiski iespējama. Dalībvalstis piekrīt jebkuru vienas dalībvalsts izstrādātā protokola noteikumu piemērot arī attiecībās ar Baltkrieviju, ja Baltkrievija to lūdz un ja tā piemērošana citām dalībvalstīm ir praktiski iespējama.

21. pants

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem atpakaļuzņemšanas nolīgumiem vai vienošanām

Neskarot 23. panta 3. punktu, šā nolīguma noteikumi prevalē pār visu tādu divpusējo vai daudzpusējo nolīgumu vai vienošanos noteikumiem par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, kas ir noslēgti vai saskaņā ar 20. pantu var tikt noslēgti starp atsevišķām dalībvalstīm un Baltkrieviju, ciktāl minēto aktu noteikumi ir nesaderīgi ar šā nolīguma noteikumiem.

VIII IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

22. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Ievērojot 2. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un Baltkrievijas teritorijā.

2. Šo nolīgumu Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā piemēro tikai saskaņā ar paziņojumu, ko Savienība šajā sakarā adresējusi Baltkrievijai. Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

23. pants

Stāšanās spēkā, darbības laiks un izbeigšana

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad pēdējā Puse ir paziņojusi otrai, ka 1. punktā minētās procedūras ir pabeigtas.

3. Šā nolīguma 4. un 6. pantā minētos pienākumus sāk piemērot tikai pēc diviem gadiem no dienas, kas minēta 2. punktā, izņemot 7. panta 3. punktā minētos gadījumus. Tomēr minētajā divu gadu periodā minētie pienākumi ir piemērojami bezvalstniekiem un to trešo valstu pilsoņiem, ar kurām Baltkrievija ir noslēgusi divpusējus nolīgumus par atpakaļuzņemšanu.

Minētajā divu gadu periodā turpina piemērot attiecīgās daļas spēkā esošajos dalībvalstu un Baltkrievijas divpusējos atpakaļuzņemšanas nolīgumos un divpusējos robežu nolīgumos.

4. Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajai Karalistei un Īrijai šo nolīgumu sāk piemērot otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad ir sniegts 22. panta 2. punktā minētais paziņojums.

5. Nolīgums tiek noslēgts uz nenoteiktu laiku.

6. Katra Puse var, oficiāli paziņojusi par to otrai Pusei un iepriekš apspriedusies ar 19. pantā minēto komiteju, pilnībā vai daļēji uz laiku apturēt šā nolīguma īstenošanu. Apturēšana stājas spēkā otrajā dienā pēc šāda paziņojuma.

7. Katra Puse var denonsēt šo nolīgumu, oficiāli paziņojot par to otrai Pusei. Nolīgums zaudē spēku sešus mēnešus pēc šāda paziņojuma dienas.

24. pants

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 7. pielikums ir tā neatņemama sastāvdaļa.

..... [vieta], ... gada .... divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un baltkrievu valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā –

(…)

Baltkrievijas Republikas vārdā –

(…)

1. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU

(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 1. PUNKTS)

- Jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases un aizvietotājpases, tostarp bērnu pases)
- Ceļošanas atļauja, ko izsniegusi saņēmēja valsts
- Jebkāda veida personas apliecības (tostarp pagaidu apliecības)
- Militārā dienesta apliecības un militārās identifikācijas kartes
- Jūrnieka grāmatiņas un kapteiņa dienesta apliecības
- Pilsonības apliecības un citi oficiāli dokumenti, kuros minēta vai nepārprotami norādīta pilsonība
- Identitātes apliecinājums, kura pamatā ir meklēšana vīzu informācijas sistēmā (Regula (EK) Nr. 767/2008)
- To dalībvalstu gadījumā, kas neizmanto vīzu informācijas sistēmu: pozitīva identifikācija, kas balstās uz šo dalībvalstu datiem par vīzas pieteikumiem

2. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR *PRIMA FACIE* PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU

(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 2. PUNKTS)

- Šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas
- Autovadītāja apliecības vai to fotokopijas
- Dzimšanas apliecības vai to fotokopijas
- Uzņēmumu izsniegtās identifikācijas kartes vai to fotokopijas
- Liecinieku paziņojumi
- Attiecīgās personas paziņojumi un valoda, kādā tā runā, tostarp atbilstoši oficiāla testa rezultātiem
- Jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas pilsonību
- Pirkstu nospiedumi

3. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURI IR UZSKATĀMI PAR PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(4. PANTA 1. PUNKTS, 6. PANTA 1. PUNKTS UN 10. PANTA 1. PUNKTS)

- Vīza un/vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi saņēmēja valsts
- Ieceļošanas/izceļošanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījumi par ieceļošanu/izceļošanu (piemēram, fotogrāfiju veidā, elektroniski vai biometriski)
- Oficiāli paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši dienesta darbinieki un citi liecinieki, kas var liecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu
- Attiecīgās personas oficiāls paziņojums tiesvedībā vai administratīvajā procesā

4. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURI IR UZSKATĀMI PAR *PRIMA FACIE* PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(4. PANTA 1. PUNKTS, 6. PANTA 1. PUNKTS UN 10. PANTA 2. PUNKTS)

- Jebkāda veida dokumenti, apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, publisku/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis u. tml.), kas skaidri apliecina, ka attiecīgā persona ir uzturējusies saņēmējas valsts teritorijā
- Biļetes un/vai pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, tālsatiksmes autobusu un kuģu maršrutos, kuros norādīts personas vārds un kas apliecina attiecīgās personas klātbūtni un pārvietošanos saņēmējas valsts teritorijā
- Informācija, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir izmantojusi kurjera vai ceļojumu aģentūras pakalpojumus
- Iesniedzējas valsts attiecīgo iestāžu veikts vietas un to apstākļu apraksts, kuros attiecīgā persona ir pārtverta pēc ieceļošanas šīs valsts teritorijā
- Starptautiskas organizācijas (piemēram, *UNHCR*) sniegta informācija par personas identitāti un/vai tās uzturēšanos
- Ģimenes locekļu, ceļabiedru u. tml. sniegtie paziņojumi / informācijas apstiprinājumi
- Attiecīgās personas paziņojums
- Pirkstu nospiedumi

5. PIELIKUMS



[Baltkrievijas Republikas ģerbonis]

.....…… .....…….

.....…… (Vieta un datums)

(Iesniedzējas iestādes nosaukums)

Atsauce: .....……

Adresāts:

.....……

.....……

.....

(Saņēmējas iestādes nosaukums)

☐ PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA (7. panta 3. punkts)

☐ INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS (9. panta 3. punkts)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIETEIKUMS
saskaņā ar 8. pantu … Nolīgumā starp
Eiropas Savienību un Baltkrievijas Republiku
par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
   .....……
2. Pirmslaulību uzvārds:
   .....……
3. Dzimšanas datums un vieta:
   .....……

Fotogrāfija

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, īpašas pazīmes u. tml.):
   ……
5. Citi vārdi (agrākie vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem personu pazīst, vai pieņemtie vārdi):
   ..... ……
6. Pilsonība un valoda:
   ..... ……

7. Civilstāvoklis: □ precējies(-usies) □ neprecējies(-usies) □ šķīries(-usies) □ atraitnis(-e)

Ja precējies(-usies): laulātā(-ās) vārds:

Bērnu (ja ir) vārdi un vecums: .....

.....

.....

.....

8. Pēdējā adrese saņēmējā valstī:

.....

B. LAULĀTĀ(-ĀS) PERSONAS DATI (ATTIECĪGĀ GADĪJUMĀ)

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot): .....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, īpašas pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrākie vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem personu pazīst, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

C. BĒRNU PERSONAS DATI (ATTIECĪGĀ GADĪJUMĀ)

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot): .....

2. Dzimšanas datums un vieta:

.....

3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, īpašas pazīmes u. tml.):

.....

4. Pilsonība un valoda:

.....

D. ĪPAŠI APSTĀKĻI ATTIECĪBĀ UZ PĀRSŪTĀMO PERSONU

1. Veselības stāvoklis
(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi, lipīgas slimības (ja tāda ir) nosaukums latīņu valodā):
.....

2. Norādes par īpaši bīstamu personu
(piemēram, aizdomas par smagu noziedzīgu nodarījumu, agresīva uzvedība):
.....

E. PIEVIENOTIE PIERĀDĪJUMI

1. ....
(pases Nr.) (izdošanas datums un vieta)

....
(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

2. ....
(personas apliecības Nr.) (izdošanas datums un vieta)
....
(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

3. ....
(autovadītāja apliecības Nr.) (izdošanas datums un vieta)
....
(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

4. ....
(cita oficiāla dokumenta Nr.) (izdošanas datums un vieta)
....
(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

F. PIRKSTU NOSPIEDUMI (VAJADZĪBAS GADĪJUMĀ)

G. PIEZĪMES

....
....
.....

.....
(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

6. PIELIKUMS



[Baltkrievijas Republikas ģerbonis]

.....…… .....……
(Vieta un datums)

.....……..
(Iesniedzējas iestādes nosaukums)

Atsauce:
.....……

Adresāts:
.....……
.....……
.....……
(Saņēmējas iestādes nosaukums)

TRANZĪTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 15. pantu … Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Baltkrievijas Republiku par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

B. PERSONAS DATI

Fotogrāfija

2. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
.....
2. Pirmslaulību uzvārds:
.....
3. Dzimšanas datums un vieta:
.....
4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, īpašas pazīmes u. tml.):
…….
6. Citi vārdi (agrākie vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem personu pazīst, vai pieņemtie vārdi):
.....……
7. Pilsonība un valoda:
.....……..
8. Ceļošanas dokumenta veids un numurs:
..........……

B. TRANZĪTA OPERĀCIJA

1. Tranzīta veids

   ❑ ar gaisa transportu ❑ ar sauszemes transportu ❑ ar jūras transportu

2. Galamērķa valsts

   …….

3. Citas iespējamās tranzītvalstis

   ……

4. Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, pārsūtīšanas datums un laiks un iespējamais konvojs

   ……
   ……
   ……

5. Ir garantēta uzņemšana citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī
   (13. panta 2. punkts)

   ❑ Jā ❑ Nē

6. Ziņas par iespējamiem iemesliem tranzīta atteikumam
   (13. panta 3. punkts)

   ❑ Jā ❑ Nē

C. PIEZĪMES

.....
.....
.....
.....

.....
(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

7. PIELIKUMS

BALTKRIEVIJAS STANDARTA CEĻOŠANAS DOKUMENTS IZRAIDĪŠANAS VAJADZĪBĀM

STANDARTA CEĻOŠANAS DOKUMENTS,
KO BALTKRIEVIJAS REPUBLIKA IZMANTO IZRAIDĪŠANAI

Iesniedzējas
valsts ģerbonis

CEĻOŠANAS DOKUMENTS
atpakaļuzņemšanas vajadzībām

Derīgs vienreizējai ieceļošanai/izceļošanai
(lieko svītrot)

Izdevējs _____
_____
(valsts nosaukums)
Adresāts _____
_____
(valsts nosaukums)
Uzvārds _____
Vārds _____
Dzimšanas datums _____ Dzimums _____
_____ Augums ____
Pilsonība _____
Īpašas pazīmes _____

Fotogrāfija

Šis ceļošanas dokuments ir derīgs
no _____, 20___
(mēnesis)
līdz _____, 20___
(mēnesis)

Izdevēja iestāde _____
Izdošanas pamats _____

Izdošanas datums _____, 20___
(mēnesis)

Valsts amatpersonas paraksts _____
zīmoga vieta

Nr. _____
(veidlapas kārtas numurs)

Kopīgā deklarācija par tehnisko un finansiālo palīdzību

Abas Puses vienojas šo nolīgumu īstenot, pamatojoties uz kopīgas atbildības, solidaritātes un vienlīdzīgu partnerattiecību principiem, ar mērķi pārvaldīt migrācijas plūsmas starp Baltkrieviju un ES.

Šajā kontekstā ES ir apņēmusies darīt pieejamus finanšu resursus, lai Baltkrievijai sniegtu atbalstu šā nolīguma īstenošanā. Sniedzot šo atbalstu, īpaša uzmanība tiks veltīta spēju veidošanai. Šis atbalsts ir sniedzams atbilstoši vispārējām prioritātēm attiecībā uz palīdzību Baltkrievijai, Baltkrievijai atvēlētā finansējuma ietvaros un pilnībā ievērojot attiecīgos īstenošanas noteikumus un procedūras, kas reglamentē ES ārējo palīdzību.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ DĀNIJAS KARALISTI

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums nav piemērojams Dānijas Karalistes teritorijai un nav piemērojams Dānijas Karalistes pilsoņiem. Ievērojot šos apstākļus, Baltkrievijai un Dānijas Karalistei ir lietderīgi noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ISLANDES REPUBLIKU UN NORVĒĢIJAS KARALISTI

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija nolīgumu par šo valstu asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Ievērojot šos apstākļus, Baltkrievijai ir lietderīgi noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ŠVEICES KONFEDERĀCIJU

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju, jo īpaši ņemot vērā Nolīgumu par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājās spēkā 2008. gada 1. martā. Ievērojot šos apstākļus, Baltkrievijai ir lietderīgi noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar Šveices Konfederāciju ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ LIHTENŠTEINAS FIRSTISTI

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Lihtenšteinas Firstisti, jo īpaši ņemot vērā Nolīgumu par Lihtenšteinas Firstistes asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājās spēkā 2011. gada 19. decembrī. Ievērojot šos apstākļus, Baltkrievijai ir lietderīgi noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar Lihtenšteinas Firstisti ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.